

Curriculum Vitae



PERSONAL INFORMATION

Name / Surname Andrei NOSOV
Address 614087, Rabochaia 7-240, Perm, Russia
Tel. +7 961 757 66 04
E-mail andrey.nosoff@gmail.com
Skype letun-luc
Nationality Russian
Date of birth 29/04/1982

RESEARCH INTERESTS

Linguistic Theory, Applied linguistics, Corpus Translation Studies, Computational Linguistics, Cognitive studies, MT and post-editing, Natural Language Processing

RESEARCH ARTICLES

Total number: 22

Latest publications:

1. Nosov A.V. 2018. "List as a translation unit" *Target. International Journal of Translation Studies*. (submitted)
2. Nosov A.V. 2018. "Statistical analysis of near-synonymous words LIST and CATALOG in R" *Herald of St. Petersburg State University. Series 9*. (submitted)
3. Nosov A.V. 2018. "Cognitive-semantic analysis of the concept" *LAP Academic Publishing*, 376 p. ISBN 978-613-7-34836-9
4. Nosov A.V. 2017. "Categorization of the concept LIST" *Sovremennaya nauka: aktual'nyye problemy, teorii i praktiki. Ser. Poznaniye. №1-2*, Moscow. p. 51–57
5. Nosov A.V. 2017. "Linguistic parameters of the concepts LIST and CATALOG: language processing form for computer systems" *Herald of Perm University. Series. Russian and foreign philology, Issue 4 (36)*. p. 97–108
6. Nosov A.V. 2017. "Logical foundations for the category LIST" *Philological Sciences: Questions of Theory and Practice, №12 (66) P.4 - M1443*. p. 138–141

WORK EXPERIENCE

2017-2018
Organization University of Tampere, 33100, Kalevantie 4, Pinni B 4098, Finland, www.uta.fi
Position held Researcher
Main responsibilities Research project «N-gram retrieval of lexicographically relevant data (LRD)»
(supervisor I. Kudashev; co-supervisor M. Mikhailov)

2015-2017
Organization KU Leuven, 3000 Blijde-Inkomststraat 21, Leuven, Belgium, [BIO KU Leuven](http://BIO_KU_Leuven)
Position held Researcher
Main responsibilities Research project «The Cognitive Semantic Objectivation of the Concept LIST»
(supervisor S. Shlyakhova; co-supervisor R. Meylaerts)

2004-2017
Organization Perm National Research Polytechnic University, 614990, Komsomolski prospect 29, Perm, Russia, [BIO PNRPU Perm](http://BIO_PNRPU_Perm)
Position held Senior lecturer
Main responsibilities - Teaching French, Italian, Spanish, English, Lexicology, Translation Studies;
- Tutoring, mentoring, supervision of grant and internship programs, language trainings (advanced level);
- Organization of the international forums;
- Attendance in the international conferences, research projects, publishing articles;
- Development of additional professional educational program «Foreign language for special purposes» (Italian, Spanish, French);
- Collaboration with the European Institute of public relations (IERP), Paris, France and the Ministry of cultural heritage and tourism of Italy.

2012-2016

Organization Paralleli Ltd, 614087, Kufonina 20, Perm, Russia
 Position held Individual Entrepreneur
 Type of business or sector Language center & Translation service
 Main activities - Translation, interpreting, consulting, linguistic expertise;
 - Assistance in international conferences; forums, competitions;
 - Assistance in business correspondence and international agreements;
 - Coordination of cultural projects, programs of technical development;
 - Translation/Interpretation in the Court and assistance in notarial matters;
 - Language courses.

2007-2012

Organization Noncommercial Organization "Modo Vivere" 614990, Revolutsii 3/7, Perm, Russia
 Position held Deputy Director
 Type of business or sector Language center
 Main responsibilities **Organizational duties:**
 - Business model and accreditation process;
 - Marketing and PR;
 - Rent and other commercial duties.
HR duties:
 - Introductory employee program, employee reward schemes;
 - Staff training, mentoring, supervising, conflict management.
Management duties:
 - Development of the client-oriented strategy within the model «Excellent marketing – high quality service»;
 - Development of the client base;
 - Feedback control;
 - Planning the language trainings for individuals and organizations;
 - Organization of master classes, trainings, forums and international workshops

EDUCATION**1999-2004**

Document diploma VSB 0696978
 Main subjects French, Translation studies, Philology, Literary studies
 Name and type of organisation Perm State Research University [BIO PSU Perm, Russia](#)
 Level in national classification Specialist's degree

2005 - 2006

Document diploma PPK 072227
 Main subjects Translation for Special Purposes (English, Italian, Spanish)
 Name and type of organisation Perm State Research Polytechnic University
 Level in national classification Master's degree

2011 -

Main subjects PhD, Department of Cultural studies
 Name and type of organisation Perm State Research Polytechnic University
 Level in national classification uncompleted

Personal skills & competences

Mother tongue(s) Russian

Other language(s)

European level ()*

French
 Italian
 Spanish
 English
 Portuguese
 Romanian
 Catalan
 Dutch
 Finnish
 Latin and Ancient Greek

Understanding		Speaking				Writing
Listening	Reading	Spoken interaction		Spoken production		
C2	C2	C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2	C2	C2
C1	C1	C1	C1	C1	C1	C1
C1	C1	C1	C1	C1	C1	C1
B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1
B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1
A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2
A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2
A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2
A2	A2	-	-	-	-	A2

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

RESEARCH -Number of conferences: **44**
-Number of awarded research grants: **6**
-Number of summer/winter schools: **7**
International Innovation Convention 2014 (*Skolkovo, Russia*), Award
University of Belgrade 2015 (*Belgrade, Serbia*) – Research grant MES
Universitatea Ovidea 2015 (*Constanța, Romania*) – Research grant MFA
KU Leuven 2015-2017 (*Leuven, Belgium*) – Research grant AURORA
SISSA 2016 (*Triest, Italy*) - Summer school grant SISSA
Campus Innovation 2016 (*Utrecht, Netherlands*) - Hackathon - Award
CETRA 2015-2017 (*Leuven/Brussels/Antwerpen, Belgium*) – Summer school
CIMO 2017 (*Tvärminne, Finland*) – Winter school grant EDUFI
Generation S 2017 (*Moscow/Saint-Petersburg, Russia*) - Innovation forum -Award
University of Tampere 2017 (*Tampere, Finland*) – Research grant EDUFI
SSMC 2017 (*Virrat, Finland*) – Summer school
HackZurich 2017 (*Zurich, Switzerland*) - Hackathon - Award
WFYS 2017 (*Sochi, Russia*) - Innovation forum - Award
AITC 2018 (*Doha, Qatar*) - Machine translation forum
ITK-2018 (*Hämeenlinna, Finland*) – Human-computer interaction forum
CETRA-2018 (*Budapest, Hungary*) - Translation forum

FREELANCE Translator/Interpreter from (in) *French - Italian - Spanish - English – Russian*
(Domains: *Law / Sport / Business / Embassy / Adoption / Medicine / Science*)

COMPUTER SKILLS Adobe Photoshop, Autocad, Pixir, 1C:Predpriyatie.7.7, R, SMM, Python, SQL,
HTML/CSS, XML, Ruby, Language Studio

RECOMMENDATIONS **Tamara Kormanovskaya** – PhD, Head of the Department of Foreign Languages &
Public Relations, Perm National Research Polytechnic University, Russia,
flanch@cpl.pstu.ac.ru, tel. +73 42 239 12 78
Reine Meylaerts – prof. Translation and Intercultural Transfer, KU Leuven, Belgium,
reine.meylaerts@arts.kuleuven.be, tel.+32 16 32 48 48
Anneleen Masschelein – prof. Algemene Literatuurwetenschap en Culturele Studies,
KU Leuven, anneleen.masschelein@kuleuven.be, tel. +32 16 32 48 39
Mikhail Mikhailov - prof. Translation Studies, University of Tampere, Faculty of
Communication Sciences, mikhail.mikhailov@staff.uta.fi, tel.+358 50 318 0767
Igor Kudashev – PhD, senior lecturer, Russian language and translation, University
of Tampere, igor.kudashev@staff.uta.fi